

ATTO FINALE

I plenipotenziari

della COMUNITÀ EUROPEA,

in appresso denominata "la Comunità", e

del REGNO DEL BELGIO,

del REGNO DI DANIMARCA,

della REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA,

della REPUBBLICA ELLENICA,

del REGNO DI SPAGNA,

della REPUBBLICA FRANCESE,

dell'IRLANDA,

della REPUBBLICA ITALIANA,

del GRANDUCATO DI LUSSEMBURGO,

del REGNO DEI PAESI BASSI,

della REPUBBLICA D'AUSTRIA,

della REPUBBLICA PORTOGHESE,

della REPUBBLICA DI FINLANDIA,

del REGNO DI SVEZIA,

del REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORD,

Parti contraenti del trattato che istituisce la COMUNITÀ EUROPEA, in appresso denominati "Stati membri CE",

i plenipotenziari

della REPUBBLICA D'ISLANDA,

del PRINCIPATO DEL LIECHTENSTEIN,

del REGNO DI NORVEGIA,

in appresso denominati "Stati AELS (EFTA)",

tutti insieme Parti contraenti dell'accordo sullo Spazio economico europeo, fatto a Porto il 2 maggio 1992, in appresso denominato "accordo SEE", in appresso insieme denominati "attuali Parti contraenti",

e

i plenipotenziari

della REPUBBLICA CECA,

della REPUBBLICA DI ESTONIA,

della REPUBBLICA DI CIPRO,

della REPUBBLICA DI LETTONIA,

della REPUBBLICA DI LITUANIA,

della REPUBBLICA DI UNGHERIA,

della REPUBBLICA DI MALTA,

della REPUBBLICA DI POLONIA,

della REPUBBLICA DI SLOVENIA

della REPUBBLICA SLOVACCA,

in appresso denominate "nuove Parti contraenti",

riuniti a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre per la firma dell'accordo sulla partecipazione della Repubblica ceca, della Repubblica di Estonia, della Repubblica di Cipro, della Repubblica di Lettonia, della Repubblica di Lituania, della Repubblica di Ungheria, della Repubblica di Malta, della Repubblica di Polonia, della Repubblica di Slovenia e della Repubblica slovacca allo Spazio economico europeo, hanno adottato i testi seguenti:

I. Accordo sulla partecipazione della Repubblica ceca, della Repubblica di Estonia, della Repubblica di Cipro, della Repubblica di Lettonia, della Repubblica di Lituania, della Repubblica di Ungheria, della Repubblica di Malta, della Repubblica di Polonia, della Repubblica di Slovenia e della Repubblica slovacca allo Spazio economico europeo (in appresso denominato "l'accordo");

II. I testi elencati in appresso, allegati all'accordo:

Allegato A: Elenco di cui all'articolo 3 dell'accordo;

Allegato B: Elenco di cui all'articolo 4 dell'accordo.

I plenipotenziari delle attuali Parti contraenti e i plenipotenziari delle nuove Parti contraenti hanno adottato le dichiarazioni comuni sottoelencate ed allegate al presente atto finale:

1. dichiarazione comune sul contemporaneo allargamento dell'Unione europea e dello Spazio economico europeo;

2. dichiarazione comune relativa all'applicazione delle norme d'origine dopo l'entrata in vigore dell'accordo sulla partecipazione della Repubblica ceca, della Repubblica di Estonia, della Repubblica di Cipro, della Repubblica di Lettonia, della Repubblica di Lituania, della Repubblica di Ungheria, della Repubblica di Malta, della Repubblica di Polonia, della Repubblica di Slovenia e della Repubblica slovacca allo Spazio economico europeo;
3. dichiarazione comune relativa all'articolo 126 dell'accordo SEE.

I plenipotenziari della Comunità, degli Stati membri CE, degli Stati AELS (EFTA) e delle nuove Parti contraenti hanno preso atto delle dichiarazioni sottoelencate ed allegate al presente atto finale:

1. dichiarazione generale comune degli Stati AELS (EFTA);
2. dichiarazione comune degli Stati AELS (EFTA) relativa alla libera circolazione dei lavoratori;
3. dichiarazione comune degli Stati AELS (EFTA) relativa al mercato interno dell'energia elettrica;
4. dichiarazione del governo del Liechtenstein;
5. dichiarazione della Repubblica ceca relativa alla dichiarazione unilaterale del Principato del Liechtenstein;

6. dichiarazione della Repubblica slovacca relativa alla dichiarazione unilaterale del Principato del Liechtenstein;
7. dichiarazione di Estonia, Cipro, Lettonia, Malta e Slovenia sull'articolo 5 del Protocollo 38bis sul meccanismo finanziario del SEE;
8. dichiarazione della Commissione delle Comunità europee relativa alle norme di origine per pesci e prodotti del mare e della pesca.

I plenipotenziari delle attuali Parti contraenti e i plenipotenziari delle nuove Parti contraenti hanno anche concordato che le nuove Parti contraenti saranno adeguatamente informate e consultate in merito a qualunque questione pertinente che debba essere trattata in seno al consiglio SEE e al comitato misto SEE nel periodo precedente alla partecipazione delle nuove Parti contraenti allo Spazio economico europeo.

Essi hanno inoltre concordato che, al più tardi entro l'entrata in vigore dell'accordo, l'accordo SEE, modificato dal protocollo che adegua l'accordo sullo Spazio economico europeo, e i testi integrali di tutte le decisioni del comitato misto SEE siano stilati nelle lingue ceca, estone, lettone, lituana, maltese, polacca, slovacca, slovena e ungherese e autenticati dai rappresentanti delle Parti contraenti.

Essi prendono atto dell'accordo tra il Regno di Norvegia e la Comunità europea relativo ad un meccanismo finanziario norvegese per il periodo 2004 – 2009, allegato anch'esso al presente atto finale.

Essi prendono anche atto del protocollo aggiuntivo all'accordo tra la Comunità economica europea e la Repubblica d'Islanda a seguito dell'adesione all'Unione europea della Repubblica ceca, della Repubblica di Estonia, della Repubblica di Cipro, della Repubblica di Lettonia, della Repubblica di Lituania, della Repubblica di Ungheria, della Repubblica di Malta, della Repubblica di Polonia, della Repubblica di Slovenia e della Repubblica slovacca, allegato al presente atto finale.

Essi prendono altresì atto del protocollo aggiuntivo all'accordo tra la Comunità economica europea e il Regno di Norvegia a seguito dell'adesione all'Unione europea della Repubblica ceca, della Repubblica di Estonia, della Repubblica di Cipro, della Repubblica di Lettonia, della Repubblica di Lituania, della Repubblica di Ungheria, della Repubblica di Malta, della Repubblica di Polonia, della Repubblica di Slovenia e della Repubblica slovacca, allegato al presente atto finale.

Essi prendono inoltre atto dell'accordo in forma di scambio di lettere tra la Comunità europea e il Regno di Norvegia in merito a taluni prodotti agricoli, allegato anch'esso al presente atto finale.



Essi sottolineano che i suddetti e protocolli sono parte integrante di una soluzione globale per le diverse questioni affrontate in relazione alla partecipazione delle nuove Parti contraenti allo Spazio economico europeo e che è necessario che l'accordo principale e i quattro accordi connessi entrino in vigore contemporaneamente.